

Index

- accent, 12, 81, 88–89
 actual conversations, 64, 174
 actual discourse, 17, 173, 174, 176
 actual practice, 2–3, 9, 10, 13, 15, 16–17, 95,
 96, 259, 265
 addressee honorifics, 112–113, 116–117,
 126–127, 141, 156, 175–189, 195–197,
 285, 286–289
 and referent honorifics, 189–194
 desu, 107, 181, 186, 188, 290
 age, 105–106, 163–164, 177, 179, 246, 249,
 250, 257–258, 269–270, 290
 differences, 110, 163, 179, 189, 257,
 260, 273
 age-appropriate femininity, 250, 281
 Agha, Asif, 4–5, 12, 32, 55–57, 76–77, 94–95,
 119, 126, 137, 148, 152, 164, 73, 199,
 208, 222, 229, 231–232, 237, 263
 Ainu, 41–42, 43
akusento, 70, 88, 101
 aloofness, 72, 92, 167, 170, 172, 259, 264
 Ansei treaties, 30
 apologies, 193, 230, 298
 appropriateness, 77, 157, 171
 assimilation, 30–31, 32, 60, 66–67
 asymmetries, status, 132, 134, 166, 167–168,
 170, 177
atashi, 213, 233–235, 267, 270, 273,
 283–284, 294
 attitudes, diversity in, *see* diversity in attitudes

 backchannels, 118, 125, 183, 184, 228,
 269–270, 276, 279, 281
 beautification prefix, 159, 213, 272, 279
 beauty, 103, 113, 228–229, 249, 259, 264
 beliefs, 10–11, 16, 19, 87, 94, 138, 155, 173,
 175, 222
bikago, 138–139, 141, 142, 160, 161, 171, 279
 bilinguals, 54, 89
 blogs, 3, 10, 15, 22, 78, 89, 104, 239, 246, 295
 and linguistic femininity, 248–251
 and linguistic masculinity, 251–257

 honorifics, 158–173
 Standard Japanese, 84–95
boku, 181, 208, 240, 242, 260, 262, 273,
 287–289
 Blommaert, Jan, 12, 28, 55–66, 62, 88, 97,
 103, 119
 books, 1–2, 4, 146–147, 149, 157, 190–191,
 224, 227–230, 231, 239
 conduct, 203, 206, 209, 212, 227,
 229, 298
 grammar, 16, 207, 211–212, 220, 226
 self-improvement, 227–229, 230–231, 239
 boundaries, 31, 39, 72, 102, 141
 racial, 71
 Bourdieu, Pierre, 7, 31, 74, 90, 92, 119, 230
 broadcast language, 64–66, 71, 109, 112, 283
 see also television
 Brown, Penelope and Stephen C. Levinson,
 18, 143–145, 289
 Brunot, Ferdinand, 31–32
 Bucholtz, Mary, 4, 8, 14, 20, 22, 56–57, 71,
 73, 94, 175, 222, 230, 232, 243, 246,
 256, 264, 282, 285
Bunka Shingikai, 133
Kokugoka, 50
bushi, 216, 218

 capital
 cultural, 7, 30, 80, 82, 128
 linguistic, 119, 149, 230
 semiotic, 152, 263
 symbolic, 128
 categorizations, 121, 126, 147, 159
 sociolinguistic, 1, 6–8, 9
 choices, 9, 11, 14, 35, 37, 74, 77, 165,
 166–167, 175
 honorific, 136, 143–144, 145, 171
 speaking, 8, 72, 77, 268
 strategic, 144, 187
 variant, 97, 102, 104, 121–122
 class, 7, 11, 36–39, 209–210, 220–221, 225,
 227, 246, 292, 296

Index

331

- dialects, 27, 37
 - positionality, 60, 171
 - status, 135, 186, 195, 220, 250, 255, 296
- close friends, 98–99, 104, 106, 107, 233, 242, 272
 - female, 98, 100, 105–106
- co-constructions, 271, 276, 277, 278, 279
- code-switching, 52–55, 83, 91, 96, 102–103, 121
- codification, 40, 48, 60
- college students, 177, 269–271
- colonial expansion, 32, 47, 131, 207
- comedians, 12, 109–113, 115, 288, 290
- competing ideologies, 4, 10, 13, 75, 120, 244
- conduct books, 203, 206, 209, 212, 227, 229, 298
- contexts
 - historical, 6, 10, 16, 77, 94, 97, 199
 - ideological, 1–2, 174
 - interactional, 96, 97, 145, 149, 161, 163, 245, 247, 287, 290
 - local, 96, 97, 105, 268–269, 290
 - national, 39, 221, 293
 - social, 13, 17, 22–23, 102–103, 144, 146, 170, 175, 265, 270
- contraction, 224, 262, 267, 271, 275, 279, 290
- conversations, face-to-face, 3, 15, 97, 98–105, 266
- Cook, 174–176, 181, 184, 186
- corpus planning, 40, 47–49
- correct honorifics, 140, 146, 149–151, 154, 155, 172, 173, 176, 227–228, 293–294
- correctness, 78, 103, 104, 120, 157
- creative indexes, 159, 228, 230, 264
- cultural capital, 7, 30, 80, 82, 128
- cultural ideology, 17, 20, 137, 175
- cultural politeness, 126, 140
- cultured refinement, 139, 228
- cultures, 7, 9, 18, 43, 49, 52, 85, 87–88, 97, 125
 - standard language, 8, 16–17, 29, 88
- customers, 100, 163–165, 186, 195–197, 280
- cuteness, 79–80, 90, 118, 232, 249, 250, 254, 281, 284
- danseigo*, *see* masculine speech/language.
- deauthentication, 71
- deference, 132–133, 137, 139, 154, 158, 160, 161, 170, 172, 191
 - forms, 134–135
 - levels of, 132, 169
- deference-entitled referents, 126, 137, 138, 171
- democratization, 4, 27, 51, 131, 213
- dependent clauses, 178, 180–182, 187
- descriptive linguistics, 210, 211–212, 214
- dialect boundaries, 35, 40
- dialect eradication, 37, 41, 43, 47, 51–52, 54, 120
- dialect forms, 100, 106, 107–108, 111–113, 115–116, 118–119, 194, 196–197, 198, 268
- dialect perceptions, 46, 80, 81
- dialect speakers, 67, 69, 73, 85, 89–90, 93, 101, 108, 254–255, 258
- dialect variants, 32, 101, 103, 113, 117, 121, 198, 268
- dialects, 31–36, 38–43, 50–55, 58–61, 62–71, 77–93, 96–97, 101–102, 118–119, 298
 - ethnic, 27, 74
 - high-prestige, 61, 64, 247
 - Kansai, 64–65, 78–79, 80, 84, 90–91, 92–93, 109–110, 195–196, 255, 288
 - Kantō, 45, 47, 59, 88, 234, 255–256
 - Kyōto, 48, 59, 61, 80, 90, 95, 109, 247–248
 - Kyūshū, 39, 44, 59, 81
 - Miyazaki, 68, 234, 236
 - Nara, 44, 197
 - Okinawan, 80, 81
 - social, 38
 - stigmatized, 61, 71–72, 237, 269
 - Yamaguchi, 98–99, 102, 111, 121
- directive forms, indirect, 213, 219
- discernment, 18, 136, 143–145, 155, 176, 292
- discourse, 13, 30, 51, 55, 108, 119, 121, 212, 213, 218
 - actual, 17, 173, 174, 176
 - data, 96, 97, 176, 265
 - dominant, 5, 6, 189, 196, 199, 238, 243, 262, 263, 269
 - metapragmatic, 10, 19, 94, 125, 174, 203, 245, 248
 - normative, 15, 19
- distance, 134, 164–165, 166, 168, 170, 178
 - horizontal, 133, 134, 136, 162, 166–167, 168–169, 177–180
 - social, 104, 127, 154, 166, 170, 174, 192
 - vertical, 136, 164, 167–169, 177–179, 187
- diversity in attitudes
 - blogs, 84–95, 158–173, 248–257
 - gendered language/speech, 245–264
 - honorifics, 155–173
 - Standard Japanese, 78–95
 - survey results, 78–84, 156–158
- dominant discourse, 5, 6, 189, 196, 199, 238, 243, 262, 263, 269
- dominant ideology, 10–11, 13, 16, 36, 104, 173, 198, 249
- of honorifics, 19, 155, 175, 178

332 Index

- dominant norms, 19, 22, 95, 175, 177, 194, 198, 245, 262, 264
 double honorifics, 148, 150, 157–158, 162, 172
 dramas, 68, 69–71, 242, 243
 realist, 67, 68, 69, 233, 240
 romantic, 70, 233, 239–240
 television, 56, 68, 231, 234, 237, 239
 dynamic model of Japanese language and social meaning, 1–23
 dynamic processes, 19, 122
- Eckert, Penelope, 4, 6–7, 11–12, 14, 20, 23, 56, 73, 75, 77, 95, 97, 104–105, 122, 199, 221, 224, 230, 246, 264–265, 282, 294
 Edo period, 35, 47, 205, 206, 217–218, 246
 education, 33, 37, 38, 44–45, 49–52, 74, 77, 131, 205, 215
 and income, 45
 elementary school, 51–52, 53, 139, 186, 194
 national education system, 15, 32, 47, 57, 80, 130, 146, 206
 policies, 17, 47, 207
 egalitarian relationships, 162, 172, 187
 elegance, 206, 211, 219, 222, 249
 elementary school, 51–52, 53, 139, 186, 194
 elites, 30, 33, 35–36, 38, 39, 48, 209, 211
 emails, 15, 92, 105–108, 156, 197–198, 295
 business, 156
 personal, 2, 97, 197
 emotionality, 219
 emotions, 216, 279, 281, 291
 Endō Orii, 206, 216–217, 226, 246
 entertainment, 67, 72, 119, 282, 285
 industry, 110–111, 117
 ethics, textbooks, 206, 213
 ethnic dialects, 27, 74
 ethnicity, 11, 37, 38, 41, 292, 297
 everyday practices, 15, 23, 64, 95, 137, 153, 259, 265, 293–294, 297
 excessive friendliness, 164, 182
 exclamations, 113, 182–187, 197–198
 expectations, 23, 216, 222, 249, 254
 normative, 11, 203, 222, 225, 253, 273, 280
- face-to-face private conversations, 3, 15
 gendered language/speech, 266–281
 Standard Japanese, 98–105
 facial expressions, 228, 230
 familiarity, 104, 113, 142
 feminine forms, 2, 224, 230, 236, 248, 268, 270, 272–273, 279, 284, 289
 feminine sentence final particles, 232–233, 269
 feminine speech, 221, 226, 246–248, 253, 254, 258, 259–262, 263, 284, 285–286
 normative, 256, 260
 stereotypical, 208, 227, 231, 234, 247, 257, 283, 285
 Standard Japanese-based, 231, 259, 268
 femininity, 21–22, 172, 214, 218–219, 243–247, 248–250, 266, 268–269, 272–273, 276–279
 age-appropriate, 250, 281
 normative, 171, 203, 227, 231, 248, 250, 279
 fictional worlds, 3, 21–22, 57, 232, 237, 238–239, 246, 247, 248, 259
 films, 71, 73, 223, 231, 242, 256
 final forms, 268–270, 284, 287, 289
 final particles, *see* sentence-final particles.
 fluidity, 1–2, 4, 6, 8, 11–12, 14, 17, 19, 95, 264–265
 forcefulness, 224, 264
 formal style, 106, 107–108, 136, 156, 283, 285
 formality, 54, 83, 103, 104, 119, 120, 179, 185, 193, 209
 forms
 dialect, 59, 61, 64, 100, 106, 108, 118–119, 194, 198, 268
 feminine, 2, 224, 230, 236, 248, 268, 270, 272–273, 279, 284, 289
 final, 268–270, 284, 287, 289
 gendered, 20, 22–23, 207, 214, 264–265, 279, 282–283, 287, 289–290, 295
 gendered linguistic, 23, 214, 222, 256, 264–265, 279, 282, 287, 290
 honorific, *see* honorifics.
 humble, 127, 138, 157, 171
 masculine, 14, 240, 241–243, 266, 268–270, 272, 279–281, 284–285, 286–287, 288–290
 plain, *see* plain forms.
 respect, 127, 138, 159
 sentence-final, 182, 231, 261, 262, 266, 271, 273, 279–280, 286–287, 289
 variant, 17, 103, 121–122, 197, 198
 verbal, 113, 132, 149, 183, 286
 formulaic speech acts, 107, 168, 193
 French, Parisian, 31–32, 172
 friendliness, 89, 92, 117, 120, 163–164, 167, 169, 182–183, 184–186, 187
 friends, close, 98–99, 104, 106, 107, 233, 242, 272
 friendship, 268, 281, 290
fujingo, 210, 211–212, 220

- Gal, Susan, 2, 8, 10, 27–28, 32, 38, 55, 75, 103, 119, 199, 203, 212
- gay communities, 257, 286
- gay *tarento*, 266, 283, 285–287
- gender, 20–21, 22, 201–291, 298–299
- intersection with regionality, 253, 256
 - norms, 21–23, 204, 227, 245, 264–265, 269, 270, 272, 279, 281–282
 - research, 20, 215, 219, 245–246, 264, 275, 281, 299
- gender boundaries
- linguistic, 255, 256, 281, 285
- gendered forms, 20, 22–23, 207, 214, 264–265, 279, 282–283, 287, 289–290, 295
- gendered language/speech, 1, 17, 20, 22, 227–228, 245–291, 292, 293, 296, 297–298
- diversity in attitudes, 245–264
 - face-to-face private conversations, 266–281
 - gentleness, 21, 214, 219, 220, 222, 228, 249, 251, 264, 269
 - historical perspective, 204–227
 - in practice, 264–291
 - media representations, 227–244
 - talk on television, 281–291
- gender-role differentiation, 206, 215
- Germany, 36
- grammar, 39, 47, 55, 65–66, 96–97, 119, 144, 145, 180
- books, 16, 207, 211–212, 220, 226
- groups, 8, 10, 13, 41, 78, 83, 88, 144–145, 258, 260
- cultural, 10, 75
 - dominant, 30–31, 67, 83, 206
 - ethnic, 297
- guidelines, 51, 53, 132–133, 135, 136–137, 140, 160, 161–162, 207
- Haga Yaichi, 128–129
- hedges, 228, 270, 271, 275–276, 278–279, 298
- heroes, 61, 69–70, 242
- heroines, 3, 59, 61, 68, 69–70, 223, 233–234, 236, 237, 247
- heteronormativity, 21, 222, 226, 252, 256, 285
- heterosexuality, 20–21, 222, 226, 248, 252–253, 254, 256, 262–263, 287, 290
- hierarchical relationships, 18, 133, 172, 177, 179
- high-prestige dialects, 61, 64, 247
- historical contexts, 6, 10, 16, 77, 94, 97, 199
- hōgen*, *see* dialects.
- homogeneity, 6–7, 29, 33, 41, 66, 75, 84, 152, 296
- homosexuality, 252–253, 254–255, 282
- honorific choices, 136, 143–144, 145, 171
- honorific suffixes, 169–170, 250, 288
- honorific systems, 18, 19, 70, 126, 128–129, 143, 147, 175, 194–195
- honorifics, 17–20, 123–199, 212–214, 295–296
- addressee, *see* addressee honorifics.
 - and plain forms, 194–199
 - and *tameguchi*, 164–165, 168
 - authoritative accounts by linguists, 140–146
 - avoidance of, 182
 - blogs, 158–173
 - correct, 140, 146–147, 149–151, 154, 155, 172, 173, 176, 227–228, 293–294
 - diversity in attitudes, 155–173
 - blogs, 158–173
 - survey data, 156–158 - dominant ideology, 19, 155, 175, 178
 - double, 148, 150, 157, 158, 162, 172
 - for the public, 140–146
 - in practice, 173–199
 - institutional policy, 127–140
 - interpretation, 18–19, 173, 176
 - official policy to popular pedagogy, 125–153
 - popular pedagogy, 146–153
 - referent, 118, 126, 132, 133, 136, 138, 141, 176, 189–193, 195–197
 - regional, 195–196
 - survey results, 156–158
 - typology, 127, 138
- horizontal distance, 133, 134, 136, 162, 166–167, 168–169, 177–180
- horizontal relationships, 162, 166
- humble forms, 127, 138, 157, 171
- hyōjungo*, *see* Standard Japanese.
- Ide Sachiko, 143, 144–145, 292
- identity, 8, 14, 22, 58, 92, 94, 208, 211, 218, 265
- individual, 89, 231
 - markers of, 90, 92
 - national, 32, 53, 207, 211, 294
- ideologies, 5, 9–12, 13, 21–22, 23, 75, 77, 174, 217–219, 245–246
- competing, 4, 10, 13, 75, 120, 244
 - cultural, 17, 20, 137, 175
 - dominant, *see* dominant ideology.
 - of Standard Japanese, 17, 70, 75
 - pluralist, 74, 94
 - role, 1–2, 6, 9–11
 - standard language, 21, 72, 74–75, 80, 85, 94, 219, 224, 233, 237
- inappropriateness, 77, 157, 171
- indeterminacy, 238, 294

334 Index

indexes

- creative, 159, 228, 230, 264
- of politeness, 170, 172
- regionality, 97, 113
- indexical fields, 6, 12, 17, 22, 75, 95, 105, 117, 122, 173
- indexical meanings, 12–13, 18, 22, 77, 85, 94, 220–221, 222, 279, 282–283
- indexical processes, 9, 17, 22, 32, 122, 214, 218, 227–228
- indexical relationships, 144, 171, 172, 294
- indexicalities, 4, 6, 18–20, 143–144, 145, 152–154, 170–171, 172, 178–180, 294
 - indexicality as fluid process, 11–14
- indirect directive forms, 213, 219
- individuality, 87, 90, 92, 215, 254, 261, 263
- inferiority, 88–89, 94, 215, 217
- informal style, 106, 156, 163, 165, 193–194, 195, 283
- informality, 105, 170, 184, 290
- institutional policy, 19, 126, 127, 173, 176
- interactional contexts, 96, 97, 145, 149, 161, 163, 245, 247, 287, 290
- interpersonal relationships, 14, 118, 125, 142, 149, 246, 250, 269–270, 289, 290
- interpretations, 9–11, 13, 15, 17, 18–19, 75–77, 121, 170–173, 264–265, 294
 - of honorifics, 18–19, 173, 176
- intimacy, 170, 172–173
 - degree of, 110, 133, 136, 165, 174, 177, 193, 198
 - social, 2, 166, 170, 177, 189
- intonation, 14, 68, 88, 90, 93, 269–270, 271, 275, 279, 285
- intra-speaker variation, 23, 97, 98, 121, 186, 198, 257, 271, 286
- Inoue, Miyako, 5, 20–21, 33, 57, 128, 204, 208–209, 214, 218, 221, 223, 247
- Inoue Tetsujirō, 129
- Irvine, Judith, 2, 8, 10, 27–28, 38, 55, 103, 174–175, 199, 212
- itadaku*, 127, 148, 160–161, 171–172
- Jinjō Shōgaku Tokuhon*, 45–47
- joseigo*, *see* women's language.
- Kansai dialects, 64–65, 78–79, 80–81, 84, 90–91, 92–93, 109–110, 195–196, 255, 288
- Kantō, 44, 48, 83, 86–87, 89, 90–91, 93, 255–256, 270
 - dialects, 45, 47, 59, 88, 234, 255–256
- kashira*, 187–188, 213, 230, 231, 247, 260–261, 270

keigo, *see* honorifics.

- kenjōgo*, 126–127, 137–138, 141, 142, 148, 150, 157–158, 160–161, 171, 172
 - kenjōgo II*, 137, 139, 148, 157–158, 160–161, 172
 - self-lowering, 150, 161, 192
- Kikuchi Yasuto, 141, 142–143, 144, 175
- Kikuzawa Sueo, 210–211
- Kinsui Satoshi, 47, 57, 61, 69–70, 128, 231–232, 238, 246
- Kokugo Chōsa I'inkai*, 36, 39, 49, 129–131
- Kokugo Shingikai*, 44, 49, 53, 125, 127, 129, 131, 133–134, 135, 157
- kokugo*, 27, 35, 37, 47, 91, 211, 213
- kosei*, *see* individuality.
- Kyōto, 33, 44, 48, 63, 70, 78–79, 81–83, 195, 247, 257
 - dialect, 48, 59, 61, 80, 90, 95, 109, 247–248
- kyōtsūgo*, 27, 51–52, 54, 79, 81, 83, 95
- Kyūshū, 45–47, 54, 59, 87, 89, 93, 98, 255, 257
 - dialects, 39, 44, 59, 81
- language ideologies, *see* ideologies.
- language norms, *see* norms.
- language policy, *see* policies.
- language standardization, *see* standardization.
- late modernity, 9, 88, 119, 251
- lexical variants, 98–99, 101, 103, 105, 110–111, 115
- linguistic capital, 119, 149, 230
- linguistic choices, *see* choices.
- linguistic expressions, 5, 9, 141
- linguistic femininity, 21–22, 203–204, 218–219, 227–228, 238–239, 245–246, 248, 250, 264, 270
 - and blogs, 248–251
- linguistic gender boundary, 255, 256, 281, 285
- linguistic gender norms, *see* gender, norms.
- linguistic masculinity, 22, 204, 227, 245–246, 257, 264
 - and blogs, 251–257
- linguistic norms, *see* norms.
- linguistic politeness, 18, 125, 142, 143–145, 153, 175, 194, 211
- linguistic resources, 14, 22, 57, 108, 119, 189, 263, 295, 299
- linguistics, descriptive, 210, 211–212, 214
- linguists, 9, 18, 38, 41–42, 129, 131, 139, 207, 210, 211–212
 - authoritative accounts of honorifics, 140–146
- local contexts, 96, 97, 105, 268–269, 290
- locality, 75, 221, 298–299

- main clauses, plain forms in, 178, 180–181, 182, 184–185, 187–188, 192
- male speakers, 21, 62, 225, 226, 255, 266, 271–272, 277, 280, 287
- Maree, Claire, 21, 204, 222, 253, 282, 284–285
- markers, 37, 70, 77, 87, 90, 164, 167, 187, 211
 of identity, 90, 92
 subject, 100, 108, 116, 187, 190–191, 196, 272
 topic, 105–108, 112–114, 117, 181, 188, 190, 284
- masculine forms, 14, 240, 241–243, 266, 268–270, 272, 279–281, 284–285, 286–287, 288–290
- masculine speech/language, 7, 20, 224–226, 240, 242–243, 250, 256–258, 263–264, 290, 298
 speech norm construction, 224–227
- masculinity, 22, 203–204, 226–227, 237–239, 243–246, 251–257, 264–265, 266, 279, 281
 linguistic, 22, 204, 227, 237, 239, 243–246, 251, 257, 264
 model of, 238, 253, 262–264
 rugged, 238–240, 281
- Matsumoto, Yoshiko, 144, 145, 206–209, 248, 281
- meanings, 10, 12, 13–14, 154, 170, 172–173, 198–199, 265–266, 294, 295
 indexical, *see* indexical meanings.
 of Standard and Regional Japanese in practice, 95–122
 stereotypical, 19, 170, 199
- media, 56–73, 74, 78, 81, 206, 208, 210
 discourse, 17, 18, 154, 214
 popular, 15, 16, 19, 52, 56, 57, 60, 126, 237–238, 240
 representations, 10, 21, 53, 57, 67, 227, 231, 236, 240, 243
- Meiji period, 27, 30, 33–35, 38, 44, 47, 57–58, 128, 207–208, 209–210
- Meiji state, 32, 41, 129, 193, 205, 224
- men's language, *see* masculine speech/language.
- metapragmatic, 3, 56, 68
- metapragmatic commentaries/comments/discourses, 3, 10–11, 15, 94–95, 104–105, 122–125, 158, 174, 245–247, 248
- metapragmatic, awareness, 95, 294
- middle schools, 37, 51, 53, 139
- middle-class, 54, 225, 236, 296
 educated, 37, 39
 women, 213, 234, 269
- Minami Fujio, 125, 133, 141–142, 143, 144
- Ministry of Education, 33, 45, 49, 51
- mistakes, 45, 147–148, 150, 155, 158, 280
- Miyazaki, 45, 68, 72, 234, 247, 273
 dialect, 68, 234, 236
- model of masculinity, 238, 253, 262–264
- modernity, 1, 4, 27–28, 35, 38, 80, 128, 223–224, 255–256, 264
 late, 9, 88, 119, 251
- modernization, 4, 19, 21, 28–29, 37, 39, 49, 204, 218, 293
- monolingual standardization, 8–9
- moral panics, 16, 36, 217
- mutual respect, 132–133, 134–135, 136, 169–170, 174
- Nakamura Momoko, 5, 20–21, 57, 128, 205–210, 212, 216, 218, 221, 223, 225, 231, 238, 248, 296
- namari*, *see* provincialisms.
- Nara, 44, 105, 109, 195, 197
 dialect, 44, 197
- narenareshisa*, 164, 182
- national education system, 15, 32, 47, 57, 80, 130, 146, 206
- national identity, 32, 53, 207, 211, 294
- national language, 5, 16, 27–29, 31, 35–39, 48–49, 50, 207, 211, 213
- National Language Council, 49, 129, 133
- National Language Research Institute, 50, 157
- national language, building, 27–73
- nationalization, 205, 207
- negative evaluations of regional dialects, 73, 81, 85–86, 290
- negotiations, 75, 175, 187, 189, 198, 218, 265, 290, 295
- NHK, 33, 65–66, 68, 69, 82, 232, 234, 247
- nihongo*, notion of, 16–18, 25–122, 125
- nijū keigo*, *see* double honorifics.
- non-heteronormative speakers, 21, 204
- non-use of honorifics, 136, 155, 166
- normative expectations, 11, 203, 222, 225, 253, 273, 280
- normative femininity, 171, 203–244, 248, 250, 279
 media representations, 227–237
- normative women's speech/language, 21, 212, 214, 220, 223, 246
 normative feminine speech, 256, 260
- normativizing policies, 57, 146
- norms, 4–6, 8–11, 20–21, 23, 121–122, 203, 210, 245, 290–291, 295–296
 and practice, 1–6, 9, 13, 23, 122, 295
 construction, 1, 4, 6, 8–9, 19, 20, 56, 214, 218–219

336 Index

norms (*cont.*)

- dominant, 19, 22, 95, 175, 177, 194, 198, 245, 262, 264
- gender, 21–23, 204, 227, 245, 264–265, 269, 270, 272, 279, 281–282
- shared, 172, 173, 198
- social, 2–3, 7, 9, 126, 149, 176, 265
- novels, 58, 60–61, 64–65, 208–209, 221, 223, 231, 239, 259
- nyōbō kotoba*, 211–212, 216–217, 221, 223
- official policy, 15, 16, 17–18, 27, 49–51, 52, 125, 126, 203, 204
- Okano Hisatane, 225
- okama, 253, 254–256, 263, 282
- Okinawa, 42, 45, 54, 79, 82
- Okinawan dialects, 80, 81
- omae*, 242, 261, 273, 280, 284, 287–289
- onee kotoba*, 253, 254–255, 256–257, 262, 282–283, 286
- onna kotoba*, 211–212, 220, 253–254, 258
- onnarashii*, 160, 207, 248–250, 258, 261
- ore*, 116, 240, 241–242, 260–261, 262, 273, 287–288, 289, 290, 294
- Ōsaka, 12, 70, 72, 81, 82, 89–90, 105–106, 109–115, 195, 247
 - dialect, 61–62, 80–81, 90, 106, 109, 111, 114, 117–118, 121, 247
 - forms, 107, 111–113, 115–116, 121, 196–197
 - variants, 102, 107–108, 111, 116, 287
 - identity, 113, 115, 117
 - phonological variants, 101, 113, 119, 196
- otoko kotoba*, 250, 256
- otokorashii*, 251–253, 258, 262
- over-familiarity, 182, *see narenareshisa*
- overlaps, 271, 276, 278
- Parisian French, 31–32, 172
- parody, 71–72, 253, 282, 285
- particles, 106–107, 112–114, 116–117, 181, 183, 185, 187–188, 190–191, 196, 267
 - final, *see* sentence-final particles.
- perceptions, 10, 22, 46, 51, 80, 81, 149, 253, 255–256, 257
- personal emails, 2, 97, 197
- phonological features, 65, 98, 196, 274
- phonological reductions, 213, 219, 240, 242, 243
- phonology, 39, 66, 111, 113–114, 271
- pitch accent, 65
- plain forms, 156, 163–164, 170, 172, 175–176, 177, 180–189, 193–195, 196–198

- in main clauses, 178, 180–181, 182, 184–185, 187–188, 192
- planners, 35, 37, 38, 41, 44, 48, 128
- pluralist ideology, 74, 94
- plurality, 56, 144
- policies, 29–30, 36, 38, 49–50, 51, 53–54, 126, 127, 129–130, 140
- coercive, 43, 49
- education, 17, 47, 207
- institutional, 19, 126, 127, 173, 176
- normativizing, 57, 146
- official, 15, 16, 17–18, 27, 49–51, 52, 125, 126, 203, 204
- tsukaiwake*, 54, 64, 96, 100, 103, 119
- polite attitude, 108, 115–117, 118
- polite prefixes, 217, 273
- politeness, 1, 7, 18, 123–126, 136–137, 138–139, 152–154, 292, 295–296, 298–299
- cultural, 126, 140
- expression of, 142, 148, 154, 292
- linguistic, 18, 125, 142, 143–145, 153, 175, 194, 211
- social, 18, 143
- strategies, 269, 278
- theory, 145, 175
- polyindexicality, 2, 72, 140, 170, 179, 189, 199, 265, 290–291, 294
- popular media, 15, 16, 19, 52, 56, 57, 60, 126, 237–238, 240
- positionality, class, 60, 171
- positive politeness strategies, 269, 278
- power, 6, 134, 166, 203, 219, 249, 293
- practice
 - actual, 2–3, 9, 10, 13, 15, 16–17, 95, 96, 259, 265
 - and norms, 1–6, 9, 13, 23, 122, 295
 - situated, 1, 17, 22, 75, 96, 97, 174, 245–246, 266, 291
 - social, 11–12, 13–15, 122
- prefixes, 133, 160, 212, 271–273, 279
 - beautification, 159, 213, 272, 279
 - polite, 217, 273
- prestige, 44, 257
- pretentiousness, 77, 161–162, 169, 170, 173, 217, 268, 295
- pronunciation, 45, 48, 65
- provincialisms, 52, 86, 88, 91
- pseudo-dialects, 69–70
- public culture, uniform, 17, 103
- public domain, 97, 108, 211
- questionnaires, 78–79, 82, 257
- radio, 52, 57–57, 65, 66, 73, 232

Index

337

- reactive tokens, 271, 287, 289
- realist dramas, 67, 68, 69, 233, 240
- reductions, phonological, 213, 219, 240, 242, 243
- referent honorifics, 118, 126–127, 132, 133, 136, 138, 141, 176, 195–197, 272
 - use and interpretation in relation to addressee honorifics, 189–194
- referents, 125, 135, 137–138, 139, 141–142, 158, 170, 174, 192, 293
 - deference-entitled, 126, 137, 138, 171
- refinement, 171–172, 211, 214, 219, 220, 222, 228, 249, 259, 264
- regional dialects, 37–39, 52–56, 72–75, 77–80, 85–86, 91, 93–94, 119–121, 165–166, 193–195
 - speakers, 7, 27, 72, 75, 82, 85, 94, 108, 247, 253
- regional honorifics, 195–196
- regionality, 37–38, 103, 105, 111–113, 233–234, 253, 255, 266, 268, 269–270
- relationships
 - egalitarian, 162, 172, 187
 - hierarchical, 18, 133, 172, 177, 179
 - horizontal, 162, 166
 - indexical, 144, 171, 172, 294
 - social, 113, 153, 170
 - vertical, 18, 130, 132
- repetitions, 237, 271, 277–279, 281
- representations, 58–59, 68, 72, 203–204, 208–209, 226, 227, 233, 237, 239–240
 - fictional, 33, 248
 - of Standard and Regional Japanese in media, 56–73
 - televisual, 68, 238, 240
- represented speech, 3, 56, 210, 221, 223, 227, 232
- resemiotization, 208, 222
- resources, 10, 14, 97–98, 121, 149, 152, 189, 193, 262, 264
 - linguistic, 14, 22, 57, 108, 119, 189, 263, 295, 299
 - semiotic, 230, 265
- respect
 - forms, 127, 138, 159
 - mutual, 132–133, 134–135, 136, 169–170, 174
- respectful expressions, 134, 135, 141–142
- roles, social, 21, 177, 205–206, 222
- romance novels, 231, 239
- romantic dramas, 70, 233, 239–240
- rough language, 86, 216, 219, 238, 240
- roughness, 224, 228, 264
- rugged masculinity, 238–240, 281
- ryōsai kenbo*, 205–206, 209–210, 222, 225
- Ryūkyūan language group, 41–43
- salespeople, 101, 186, 196, 296
- Sanma no Manma*, 109–110, 287–288
- sarariiman* masculinity, 238, 256
- schoolboy speech, 207, 208
- schoolgirl speech, 207, 208–210, 212, 221, 225
- schools, 36, 54, 65, 91, 146, 190, 194, 215, 234, 243
 - high, 59, 105, 185
 - middle, 37, 51, 53, 139
- script, 36–37, 53, 128, 204, 282
- self-address terms, 14, 207, 212–214, 226, 269, 271, 273–274, 279, 287–289
- self-expression, 134–135, 136
- self-help books, 15, 22, 138, 146, 147, 148–149, 155, 156–157, 158, 161
- self-improvement books, 227–229, 230–231, 239
- self-lowering *kenjōgo*, 150, 161, 192
- self-reference, 14, 212, 226, 269, 273, 287
 - gendered, 207, 214
 - terms, 207, 212–214, 222, 226, 267, 269–270, 271, 273, 284, 287–289
 - normative, 279
- self-representation, 13, 15, 299
- semiotic capital, 152, 263
- semiotic resources, 230, 265
- sentence-final forms, 182, 231, 261, 262, 266, 271, 273, 279–280, 286–287, 289
- sentence-final particles, 208, 214, 220–221, 223, 224, 230, 231–233, 240, 242, 298
 - feminine, 232–233, 269
- sex, 69, 205, 215, 253, 262
 - discrimination, 215
- sexual identities, 20, 22, 285
- sexual orientation, 226–227, 298
- sexuality, 21, 22–23, 222–223, 253, 254–256, 265–266, 268, 282, 286–287, 290–291
- shared norms, 172, 173, 198
- shitamachi* Tōkyō, 33, 60
- Shohamy, Elana, 30–31, 50, 67
- Silverstein, Michael, 3–5, 8, 10, 12–13, 33, 39, 55, 73, 77, 92, 95, 104, 119, 130, 150, 154, 159, 166, 171, 175, 222, 230, 236, 294
- simplifications, 69, 72–73, 131, 156
- situated practice, 1, 17, 22, 75, 96, 97, 174, 245–246, 266, 291
- slang, 51, 253, 260, 274, 279
- small samples, 262–264, 272, 290
- social categories, 6–8, 11, 75, 104, 208–209, 216, 223–224
- social classes, *see* class.
- social contexts, 13, 17, 22–23, 102–103, 144, 146, 170, 175, 265, 270

338 Index

- social dialects, 38
 social distance, 104, 127, 154, 166, 170, 174, 192
 social intimacy, 2, 166, 170, 177, 189
 social life, 53, 57, 131, 142, 199, 215, 264
 social meanings, 1–2, 4, 6, 9, 11–12, 13, 15, 18–19, 20, 75–77
 multiple, 13
 of honorifics, 19, 198
 singular, 19, 142, 294
 social norms, 2–3, 7, 9, 126, 149, 176, 265
 social order, 10, 129, 204, 221, 224
 social politeness, 18, 143
 social practice, 11–12, 13–15, 122
 social realist dramas, 233, 240
 social relationships, 113, 153, 170
 social roles, 21, 177, 205–206, 222
 social status, *see* status
 social structures, 10, 18, 144, 170, 173, 175
 social value, 8, 10, 39, 54, 80–81, 230
 sociolinguistic categorization, 1, 6–8, 9
 sociolinguistic research, 11, 16, 21, 75, 97, 215, 297
 sociolinguistics, 1–2, 3–5, 7–8, 14–15, 17, 20, 23, 292–293, 296, 297
 western, 2, 4, 23, 145, 292–293
 solidarity, 10, 78, 106, 120, 134, 141–142, 166, 247, 256, 268
sonkeigo, 107, 126–127, 132, 137–138, 141, 142, 158, 159, 192, 197
sozai keigo, *see* referent honorifics
 speaking practices, 54, 56, 95, 223, 229, 236, 239, 243, 264, 265
 speech
 feminine, *see* feminine speech
 gendered, 22, 218, 222, 226, 257, 264, 287
 informal, 165, 194, 195
 norms
 men, 224–227
 women, 20, 204–224
 provincial, 65–66
 represented, 3, 56, 210, 221, 223, 227, 232
 schoolboy, 207, 208
 schoolgirl, 207, 208–209, 212
 stereotypical masculine, 224, 262
 stereotypical women's, 227, 234, 285
 styles, 165, 193, 195, 209, 211, 221, 222, 225, 232, 286
 Standard Japanese, 27, 35, 48, 50–52, 65–66, 72, 75, 78, 85, 87–88
 1870s–1945, 28–49
 and honorifics, 166, 197
 as building block in making of modern Japan, 28–56
 establishment, 204, 225
 forms, 14, 55, 104, 195, 212, 260, 268, 289
 ideology, 17, 70, 75
 morphological and lexical variants, 98, 101, 105
 post-war period to present, 49–56
 relation to regional dialects, 194–199
 representations in media, 56–73
 standard language, 27, 30, 35–36, 38, 48, 51, 93, 94–95, 102, 128
 cultures, 8, 16–17, 29, 88
 ideology, 21, 72, 74–75, 80, 85, 94, 219, 224, 233, 237
 standard variants, 99–100, 102, 104, 110–112, 114, 116, 118, 121
 standardization, 36–37, 38, 41, 43, 45, 93, 96, 120–121, 220, 224
 monolingual, 8–9
 process, 49, 96, 103
 status, 31, 68, 133, 135, 142, 144, 148–149, 152, 170, 178–179
 asymmetries, 132, 134, 166, 167–168, 170, 177
 class, 135, 186, 195, 220, 250, 255, 296
 differences, 110, 113, 130, 132–133, 136, 154, 174, 198, 231
 planning, 40, 47
 relative, 85, 93
 superiority, 113, 132, 150, 154, 164
 stereotypes, 71, 72, 79, 94, 154, 198, 232, 236–237, 258–259, 282
 stereotypical feminine speech, 208, 227, 231, 234, 247, 257, 283, 285
 stereotypical masculine speech, 224, 262
 stereotypical meanings, 19, 170, 199
 stratifications, 33, 38, 49, 55, 68, 220
 styles, 107–108, 115, 119, 122, 207, 209, 215, 217, 220–221, 222
 informal, 106, 156, 163, 165, 193–194, 195, 283
 subject markers, 100, 108, 116, 187, 190–191, 196, 272
 subjectivity, 23, 89, 95
 suffixes, 47, 59, 64, 127, 169, 273
 honorific, 169–170, 250, 288
 superiority, status, 113, 132, 150, 154, 164
 supervisors, 100–101, 162, 177, 178, 243
 suppletive type, 127, 138
 survey results, 46, 50, 85, 88, 89, 91, 94, 96, 155–156, 158–159
 honorifics, 156–158
 Standard Japanese, 78–84
 symbolic capital, 128
 taciturnity, 206, 220
tadashii keigo, *see* correct honorifics
taisha keigo, *see* addressee honorifics
 talk shows, 3, 97, 108–122
tameguchi, 163–169

Index

339

- and honorifics, 164–165, 168
- tarento*, 109–110, 115, 117, 256, 282–283, 285, 286, 288
- teichō*, 137–138, 148
- teinei*, 160, 168, 194, 217, 261
- teineigo*, 126–127, 132, 138, 141, 142, 158, 160, 161, 171, 195
- television, 57, 65, 66, 73, 97, 108–109, 111, 155
 - dramas, 56, 68, 231, 234, 237, 239
 - gendered language/speech, 281–291
 - national, 71, 111, 118
- televisional representations, 68, 238, 240
- textbooks, 16, 45, 52, 65, 206, 209, 212, 226
 - ethics, 206, 213
- teyo dawa kotoba*, 208, 209–210, 221–223, 225
- timelessness, 42, 129, 131, 139
- Tōhoku, 44–45, 54, 69–70, 72, 78–80, 82, 83, 87, 89, 93
 - dialect, 39, 44, 45, 69, 71–72, 78–79, 80–81, 84, 234, 266
- tokens, 99, 106, 111, 177, 180, 192–193, 251, 272, 273–276, 288
 - reactive, 271, 287, 289
- Tokugawa Era, 32, 34–35, 47
- Tōkyō, 38–39, 44–47, 59, 78–80, 82–83, 87–88, 90, 92–94, 105–106, 109–111
 - dialect, 36, 39–41, 47–48, 59–60, 78–79, 92, 254–255
 - shitamachi*, 33, 60
 - yamanote*, 33, 39, 47–48, 50, 59, 213, 221
- topic markers, 105–108, 112–114, 117, 181, 188, 190, 284
- tradition, 1, 21, 53, 74, 128, 171–172, 211, 213, 223–224
- Tsujimura Toshiki, 130, 133, 141, 144
- tsukaiwake*, 53–55, 74, 78, 87, 91, 94, 96, 118–119, 121, 125
 - norm, 111, 118–119
 - policy, 54, 64, 96, 100, 103, 119
- TV, *see* television
- Ueda Kazutoshi, 36–39
- unfeminine language, 48, 210, 221, 246, 249, 266–268, 269, 290
- uniform public culture, 17, 103
- uptakes, 12, 76–77, 105, 115, 154
- value, social, 8, 10, 39, 54, 80–81, 230
- variant choice, 97, 102, 104, 121–122
- variants, 14, 17, 102, 103–105, 111, 114–115, 121–122, 196–197, 198, 203
- dialect, 32, 101, 103, 113, 117, 121, 198, 268
- lexical, 98–99, 101, 103, 105, 110–111, 115
- morphological, 114, 118, 121
- standard, 99–100, 102, 104, 110–112, 114, 116, 118, 121
- variation, intra-speaker, 23, 97, 98, 121, 186, 198, 257, 271, 286
- verbal forms, 113, 132, 149, 183, 286
- verbosity, 219
- vertical distance, 136, 164, 167–169, 177–179, 187
- vertical relationships, 18, 130, 132
- vulgarity, 71–73, 86, 90, 217, 221, 250, 255–256, 261, 264, 274
- warmth, 81, 88–89, 92, 117, 120, 166, 169
- western sociolinguistics, 2, 4, 23, 145, 292–293
- women, 204–207, 208–212, 213–220, 222–224, 225–228, 230–231, 237–239, 243–255, 259–264, 273–279
 - behavior, 204, 207, 214, 216, 248
 - conduct books, 206, 209, 227, 298
 - elderly/older, 59, 108, 247, 250, 259, 266, 268–270, 273, 274–276, 279
 - heterosexual, 222, 290
 - homosexual, 253
 - speech norms
 - construction, 204–224
 - young, 208, 210, 215, 246–248, 269, 270, 271–273, 274–276, 279, 298
- women's language/speech, 7, 20–21, 203, 206–208, 209–214, 218, 220–222, 226–227, 253–254, 257–259
 - normative, 21, 212, 214, 220, 223, 246
 - scholarly characterizations of, 213, 228, 230, 236
- women's magazines, 206, 282
- Woolard, Kathryn A. 4, 10, 77, 120, 174–175
- workplace, 92, 93, 95, 100, 104, 136, 162, 179, 231, 297
- writing system, 32–33, 34, 39, 47–48, 225
- written language, 29, 32–33, 36
- Yanagita Kunio, 39, 43
- Yamaguchi, 33, 65, 98
 - dialect, 98–99, 102, 111, 121
- yamanote* Tōkyō, 33, 39, 47–48, 50, 59, 213, 221
- young women, 208, 210, 215, 246–248, 269, 270, 271–273, 274–276, 279, 298